

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services para a aquisição de Produtos e Serviços

Condições Gerais

Version updated on December 2022

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>O "Contrato" entre você ("Fornecedor") e a empresa solicitante do Grupo Unilever ("Compradora") (coletivamente "partes") compreende: os presentes termos ("Termos") ou o Contrato de Compra da Unilever ou qualquer outro contrato da Unilever; todas as ordens de compra requisitando ou especificando o fornecimento de serviços ou produtos ("PO"); e termos balizadores, tais como os Contratos de Termos Comerciais ("CTC"). Os CTCs podem incluir: CTCs centrais pactuados entre uma empresa do Grupo Unilever ("UGC") e uma empresa do grupo Fornecedor, cada uma delas atuando como um <i>hub</i> da cadeia de suprimento; CTCs locais pactuados entre uma Compradora e um Fornecedor; e os Contratos de Compra da Unilever ("UPC"). Fica mutuamente estabelecido pelas partes que termos e condições alheios ao Contrato que visem promover adições ou alterações ao Contrato estão destituídos de força ou efeito, a menos que expressamente consentidos por ambas as partes. Na existência de conflito entre partes do Contrato, os termos de qualquer CTC central prevalecerão, seguido de qualquer outro CTC, dos presentes Termos e finalmente de qualquer PO.</p>	<p>accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>aceitou uma PO no ato do recebimento, a menos que o Fornecedor emita um aviso por escrito até 3 dias do recebimento, em caso de inconsistência entre a PO e qualquer CTC relevante. A Compradora pode cancelar uma PO rejeitada parcialmente ou completamente.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1. Fornecimento de Produtos e/ou Serviços</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2. No caso da transmissão de uma PO via comunicação eletrônica, também se aplicam os Termos e Condições de E-Commerce da Unilever disponíveis no endereço www.unileversuppliers.com.</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. O Fornecedor fornecerá à Compradora, os produtos ("Produtos") e/ ou serviços ("Serviços") (em conjunto, "Produtos/ Serviços") de acordo com o Contrato e associado à técnica, ao critério, prudência e previsibilidade de um fornecedor diligente de tais Produtos/ Serviços.</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. Quando uma correspondência qualquer (inclusive e-mails e CTCs) especificar um volume de Produtos/ Serviços a serem adquiridos pela Compradora, esses volumes serão apenas estimativas não vinculantes, frente à Compradora, e ocorrerão sem prejuízo aos volumes efetivamente adquiridos segundo o Contrato, a menos que expressamente informados como vinculantes no CTC.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Todos os itens, serviços, funções ou responsabilidades não descritos especificamente no Contrato e que se façam justificadamente necessários ao fornecimento adequado dos Produtos/ Serviços estão inseridos no escopo dos Produtos/ Serviços a serem entregues pelo Preço.</p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4. A Compradora pode encaminhar previsões regulares de exigências ao Fornecedor. Essas previsões são estimativas não vinculantes apenas e seu objetivo é meramente auxiliar o Fornecedor a programar sua produção e a entrega dos Produtos ou a prestação de Serviços e ocorrerão sem prejuízo aos volumes efetivamente adquiridos nos termos do Contrato.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. O Fornecedor respeitará todas as normas escritas (apresentadas eletronicamente ou de outra forma), recomendações e exigências, assim como instruções razoáveis, da Compradora que forem transmitidas de tempos em tempos. O Fornecedor cumprirá incondicionalmente as exigências de garantia de qualidade da Compradora e permanecerá responsável pela garantia de qualidade de todos os Produtos/ Serviços.</p>	<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>3. Entrega, Descumprimento & Indenização</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>1.4. Após a expiração ou rescisão do Contrato (total ou parcial), independentemente do motivo, o Fornecedor (a) prestará assistência razoável na transferência a um novo fornecedor no que se referir aos Produtos/ Serviços conforme exigido pela Compradora no intuito de minimizar eventuais colapsos e assegurar a continuidade dos negócios da Compradora e (b) o Fornecedor cessará o uso, para qualquer que seja o propósito, e entregará à Compradora, em mídia livre de vírus, no prazo de 5 dias da expiração ou rescisão, qualquer produto do trabalho (em sua forma final ou não) adquirido pela Compradora. Na hipótese de rescisão parcial, esta disposição aplica-se apenas ao produto de trabalho relativo à parte rescindida do Contrato.</p>	<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. Sem prejuízo a quaisquer direitos da Compradora, o Fornecedor comunicará imediatamente à Compradora caso venha a ter conhecimento ou possa antecipar que: (a) estará impossibilitado de fornecer um Produto/ Serviço qualquer no prazo combinado; (b) os Produtos/ Serviços estão em desacordo com o Contrato; ou (c) qualquer tema que possa resultar em potencial risco à segurança dos consumidores em decorrência dos Produtos/ Serviços (o risco resultando ou não da não conformidade dos Produtos).</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. Em caso de rescisão parcial, esta disposição se aplicará apenas ao produto de trabalho relativo à parte rescindida do Contrato.</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>3.2. Se um Produto/ Serviço qualquer estiver em desacordo com o Contrato, ou não for fornecido integralmente dentro do prazo combinado, a Compradora, a seu critério, poderá rejeitar os Produtos/ Serviços não conformes ou entregues em atraso e/ou exigir que o Fornecedor realize novo fornecimento de Produtos/ Serviços não conformes por conta do Fornecedor ou que rescinda a PO parcialmente ou integralmente. O direito de rejeitar e/ou exigir novo fornecimento ou de rescisão não afetará qualquer outra medida eventualmente facultada à Compradora, inclusive, sem efeito limitante, o ressarcimento pelo Fornecedor de custos incrementais incorridos no tocante à aquisição de Produtos/Serviços substitutos.</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2. Pedidos</p>	<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3.3. Na eventual existência de (i) um tema suscetível de representar um risco à segurança dos consumidores em decorrência dos Produtos / Serviços ou (ii) um recolhimento, retirada, ou medida similar, voluntária ou compulsória ("Recolhimento") de qualquer Produto, o Fornecedor:</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have</p>	<p>2.1. Considerar-se-á que o Fornecedor</p>	<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p>	<p>(a) Auxiliará de maneira razoável a Compradora no desenvolvimento e na implantação de uma estratégia;</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. Em caso de rescisão parcial, esta disposição se aplicará apenas ao produto de trabalho relativo à parte rescindida do Contrato.</p>	<p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>(b) Quando viável e assim que possível, comunicará antecipadamente à Compradora e especificará detalhadamente qualquer medida que este esteja juridicamente compelido a adotar, inclusive comunicar-se com uma agência governamental.</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2. Pedidos</p>	<p>3.4. Except to the extent required to</p>	<p>3.4. Exceto na medida necessária ao</p>



comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	cumprimento de uma obrigação legal, nenhum Fornecedor iniciará espontaneamente uma ação de Chamamento dos produtos da Unilever sem o prévio consentimento por escrito da Unilever, consentimento esse que não será negado injustificadamente.	harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	indenizará, defenderá e isentará todas as UGCs contra os prejuízos totais incorridos em associação à dita reclamação;
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. O Fornecedor será responsável e indenizará, defenderá e isentará todas as UGCs contra todos os prejuízos incorridos ou sofridos em decorrência do Chamamento de um produto que incorpore os Produtos caso a origem desse Chamamento resulte dos Produtos/ Serviços, a menos que tais situações surjam em consequência de exigências das Especificações dos Produtos.	5.4. It shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilize the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4. Respeitará e os Produtos/ Serviços aplicáveis fornecidos observarão todas as leis relevantes, incluindo, não se limitando a exigências governamentais, legais, regulatórias e profissionais ("Leis Aplicáveis") vigentes nos países de fabricação, fornecimento e/ou recebimento dos Produtos/ Serviços e em qualquer país do qual tenha sido notificado que a Compradora utilizará os Produtos/Serviços ou venderá produtos que incorporem os Produtos e o Fornecedor fornecerá à Compradora as informações justificadamente requeridas pela Compradora para que a Compradora utilize os Produtos/ Serviços conforme as Leis Aplicáveis.
3.6. The Supplier shall ensure it has and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6. O Fornecedor garantirá que possui, e durante a vigência do Contrato, manterá um seguro de responsabilidade civil geral adequado e conforme relevante, um seguro de responsabilidade profissional, seguro de responsabilidade do produto e/ou qualquer outro seguro e fará prova satisfatória a pedido da Compradora.	6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:	6. Requisitos da Política de Parceiro Responsável e USQS
4. Price and Payment	4. Preço e Pagamento	All references to "You" under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.	6.1. a. A Empresa garante que leu a Política de Parceiro Responsável da Unilever ("RPP") conforme encontrada no link http://www.unilever.com/responsible-partner-policy e entende que ela substitui todas as versões anteriores da Política de Fornecedor Responsável, Código do Fornecedor ou Política de Parceiro de Negócio Responsável. A Empresa declara que tem o próprio código de conduta e políticas e procedimentos associados que são consistentes com os requisitos da RPP. A Empresa, portanto, concorda que deverá assegurar que, por meio da implementação do seu próprio código de conduta e políticas e procedimentos associados, a Empresa e cada Empresa de seu grupo ou afiliadas deverão cumprir ou exceder todos os requisitos da RPP, incluindo: (i) Requisitos obrigatórios; (ii) Sistemas de Gestão Obrigatórios relacionados; e (iii) na medida em que se tornam vinculados sob os termos da RPP, os Requisitos Obrigatórios Futuros. Esses três tipos de requisitos são cada um estabelecidos na RPP (e são individuais e conjuntamente designados como "Requisitos da RPP"). b. A Empresa deve, mediante solicitação da Unilever, registrar-se no sistema de certificação e conformidade do fornecedor, denominado como o Sistema de Qualificação do Fornecedor da Unilever ("USQS") ou outra plataforma de integração aplicável para distribuidores, clientes e quaisquer outros parceiros terceiros não fornecedores, bem como concluir quaisquer etapas necessárias para alcançar conformidade sob essa plataforma, incluindo novo registro e a atualização das informações relacionadas à sua organização, e (às suas custas) quaisquer auditorias de terceiros como ou quando exigido pela Unilever e para retificar qualquer não-conformidade identificada nessas auditorias em um cronograma estipulado pela Unilever.
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. O preço dos Produtos/ Serviços estarão discriminados no Contrato ("Preço") e esse Preço inclui todo o processo de preparação para remessa, bem como custos de embalagem, excluindo, todavia, VAT, impostos sobre as vendas ou imposto equivalente, a menos que definidos em uma decomposição do Preço e convençados por escrito.	6.1. a. You confirm that you have read Unilever's Responsible Partner Policy ("RPP") as found at http://www.unilever.com/responsible-partner-policy and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of: (i). Mandatory Requirements; (ii). related Mandatory Management Systems; and (iii). as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements. These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together "RPP Requirements"). b. You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System ("USQS") or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.	6.1. a. A Empresa garante que leu a Política de Parceiro Responsável da Unilever ("RPP") conforme encontrada no link http://www.unilever.com/responsible-partner-policy e entende que ela substitui todas as versões anteriores da Política de Fornecedor Responsável, Código do Fornecedor ou Política de Parceiro de Negócio Responsável. A Empresa declara que tem o próprio código de conduta e políticas e procedimentos associados que são consistentes com os requisitos da RPP. A Empresa, portanto, concorda que deverá assegurar que, por meio da implementação do seu próprio código de conduta e políticas e procedimentos associados, a Empresa e cada Empresa de seu grupo ou afiliadas deverão cumprir ou exceder todos os requisitos da RPP, incluindo: (i) Requisitos obrigatórios; (ii) Sistemas de Gestão Obrigatórios relacionados; e (iii) na medida em que se tornam vinculados sob os termos da RPP, os Requisitos Obrigatórios Futuros. Esses três tipos de requisitos são cada um estabelecidos na RPP (e são individuais e conjuntamente designados como "Requisitos da RPP"). b. A Empresa deve, mediante solicitação da Unilever, registrar-se no sistema de certificação e conformidade do fornecedor, denominado como o Sistema de Qualificação do Fornecedor da Unilever ("USQS") ou outra plataforma de integração aplicável para distribuidores, clientes e quaisquer outros parceiros terceiros não fornecedores, bem como concluir quaisquer etapas necessárias para alcançar conformidade sob essa plataforma, incluindo novo registro e a atualização das informações relacionadas à sua organização, e (às suas custas) quaisquer auditorias de terceiros como ou quando exigido pela Unilever e para retificar qualquer não-conformidade identificada nessas auditorias em um cronograma estipulado pela Unilever.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2. As faturas obedecerão às exigências indicadas no endereço www.unileversuppliers.com		
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. Os prazos de Pagamento são de 90 dias a contar do recebimento da fatura ou do recebimento dos Produtos/ Serviços, se posterior, salvo se especificado de outra forma na PO ou no CTC ou se assim vedarem as Leis Aplicáveis obrigatórias. Quando o dia indicado ou determinado para pagamento não coincidir com um dia em que os bancos funcionem para negócios em geral no país de estabelecimento da Compradora ("Dia Útil"), o dia do pagamento será o primeiro Dia Útil seguinte ao dia indicado ou determinado.		
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. Garantias, Declarações, Compromissos e Indenizações		
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	O Fornecedor declara, garante e assevera perante a Compradora que:		
5.1. It possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel, and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licenses, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. Possui técnica, experiência, conhecimento, equipe e instalações necessárias para o cumprimento das obrigações que lhe são imputadas pelo presente Contrato. O Fornecedor, ademais, possui e/ou está em conformidade com todas as licenças, direitos de propriedade intelectual ("PI"), alvarás e aprovações necessários e exigidos para executar, entregar e cumprir com suas obrigações neste Contrato.		
5.2. At the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2. No momento do fornecimento, os Produtos/ Serviços, quando aplicável, (a) serão fornecidos ou fabricados consoante as especificações desses Produtos/Serviços na forma aprovada ou prevista pela Compradora ("Especificações"), (b) serão de boa qualidade, (c) estarão livres de defeitos de qualquer espécie, (d) serão adequados ao propósito para o qual se espera razoavelmente que venham a ser utilizados e (e) estarão desembaraçados de qualquer gravame, reclamação, penhora ou ônus de qualquer tipo;		
5.3. The Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold	5.3. Os Produtos/ Serviços e seu fornecimento, terceirização, fabricação, empacotamento, venda, entrega ou uso pela Compradora dos mesmos não violarão direitos de PI de terceiros. Na hipótese de reclamação de um terceiro em virtude de violação de PI, em desrespeito ao Contrato, o Fornecedor será responsável e	6.2. ABC Requirements	6.2. Requisitos da ABC (Combate ao suborno e à corrupção)
		a. Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:	a. Sem limitar quaisquer dos Requisitos da RPP, a Empresa assume que:

<p>i. At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>ii. At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>iii. No payment shall be made by you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.</p>	<p>i. Na data da entrada em vigor do contrato, a Empresa, seus diretores, administradores ou funcionários não ofereceram, prometeram, concederam, autorizaram, solicitaram ou aceitaram qualquer valor indevido ou qualquer outro tipo de vantagem indevida (ou implique que irão ou poderão fazer qualquer coisa a qualquer momento no futuro) de qualquer maneira em conexão com o contrato e que a Empresa adotou medidas razoáveis para prevenir subcontractantes, agentes ou quaisquer outros terceiros sujeitos a seu controle ou determinanda influência, de o fazer.</p> <p>ii. A todo o momento, em conexão com e por todo o decorrer do contrato, a Empresa cumprirá e adotará as medidas razoáveis para assegurar que os seus subcontractantes, agentes ou outros terceiros sujeitos a seu controle ou determinanda influência, cumprirão com a Parte I das Regras da ICC sobre Combate à Corrupção 2011, que está, por este meio, incorporada por referência ao referido Contrato.</p> <p>iii. Nenhum pagamento deverá ser feito pela Empresa, pelas empresas afiliadas do seu grupo, por subcontractantes, agentes ou outros terceiros a qualquer um por qualquer razão em nome de ou para o benefício de uma empresa do Grupo Unilever que não está adequadamente e precisamente registrado em seus livros e registros, incluindo a quantia, propósito e recipiente, todos os quais deverão ser mantidos com a documentação de apoio.</p>	<p>anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>c. Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>econômicos aplicáveis, controles sobre as importações, exportação, reexportação, uso, venda, transferência, comércio ou de outra forma descarte de bens, serviços ou tecnologia, legislação anti-boicote ou similares leis ou regulações, regras, restrições, licenças, pedidos ou requisitos em vigor de tempos em tempos, ou aplicável ao uso de uma moeda ou um método ou rota de pagamento, como o mesmo pode ser aplicável diretamente ou indiretamente a Empresa ou à sua cadeia de valor. Tais leis sempre deverão ser consideradas a incluir essas leis ou regulações em vigor na época dentro da União Europeia, do Reino Unido e dos Estados Unidos da América. Sem limitar o supracionado, em conexão com o seu desempenho dos documentos do contrato, a Empresa deverá: (1) não transacionar (diretamente ou indiretamente) com uma Parte Restrita; e (2) não adquirir (diretamente ou indiretamente) nenhum bem ou serviço a partir de uma jurisdição sujeita a sanções compreensivas. Para territórios considerados pela Unilever como territórios de risco intermediário ou mais alto, como os mesmos são listados de tempos em tempos em https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, a Empresa concorda em informar imediatamente para territórios de risco intermediário ou mais alto todas as informações solicitadas razoavelmente pela Unilever para verificar a sua conformidade com este parágrafo ao longo de toda a cadeia de valor, de modo a verificar que nenhuma violação das Leis de Controle de Comércio tenha ocorrido ou esteja ocorrendo.</p> <p>c. Sem limitar os outros requisitos, a Empresa deve (às próprias custas) manter registros compreensivos, precisos e confiáveis sobre todas as atividades realizadas para cumprir com os Requisitos de Sanções Econômicas acima, evidenciando, em particular, sua triagem de contrapartes e seus bancos pagadores e remetentes em cada estágio da cadeia de valor para o envolvimento das Partes Restritas. A Empresa deverá alertar imediatamente a Unilever sobre quaisquer violações potenciais ou aparentes sobre quaisquer dos Requisitos de Sanções Econômicas e cooperar em qualquer investigação ou ação corretiva.</p>
<p>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements The requirements within a., b. and c. here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>a. You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>b. You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology,</p>	<p>6.3. Requisitos de Conformidade de Sanções Econômicas</p> <p>Os requisitos relacionados abaixo são os "Requisitos de Sanções Econômicas":</p> <p>a. A Empresa garante na data deste Contrato, na data de qualquer fatura emitida sob este contrato ou um PO relacionado, em cada data de cada envio ou entrega de produtos, serviços e/ou materiais despachados e em cada data em que qualquer fatura é liquidada, que a Empresa: (1) não está indicada em um congelamento de ativo governamental ou lista restrita, incluindo, mas não limitado à: Lista Consolidada de Alvos de Sanções do Reino Unido, a Lista Consolidada de Pessoas da União Europeia, Grupos e Entidades sujeitas a sanções financeiras da UE e os Nacionais com Especificação Especial dos Estados Unidos e Lista de Pessoas Bloqueadas; (2) não está organizada sob as leis de, ou fornecendo serviços ou bens a partir de uma jurisdição sujeita a sanções compreensivas; e (3) não controlou ou possui (diretamente ou indiretamente) 50% ou mais no agregado, por um ou mais de qualquer dos supramencionados (juntos, "Parte Restrita") e (4) não violou nenhuma Lei de Controle de Comércio.</p> <p>b. A Empresa concorda em cumprir todas as Leis de Controle de Comércio aplicáveis, incluindo aquelas relacionadas ao uso direto ou indireto, desvio, comércio, exportação ou reexportação de produtos, serviços e/ou materiais (incluindo quaisquer regulações proibindo a fabricação de drogas e armas). "Leis de Controle de Comércio" significa todas as sanções ou embargos comerciais ou</p>	<p>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</p> <p>a. You shall promptly alert Unilever:</p> <p>i. regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>ii. if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (>25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>iii. if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>b. If any member of your company group</p>	<p>6.4. Violação da RPP (Política de Parceiro Responsável), ABC (Combate ao suborno e à corrupção) ou Requisitos de Sanções Econômicas</p> <p>a. A Empresa deverá alertar a Unilever imediatamente:</p> <p>i. Sobre quaisquer violações potenciais ou aparentes da RPP (Política de Parceiro Responsável), ABC (Combate ao suborno e à corrupção) ou Requisitos de Sanções Econômicas e cooperação em qualquer investigação dos mesmos, assim como eventual ação corretiva;</p> <p>ii. se um funcionário público (ou uma pessoa que foi um funcionário público dentro dos dois anos anteriores) se tornar um acionista significante (>25% de participação), um membro da equipe de gestão sênior, membro do Conselho de Administração, ou indivíduo chave em empresa de seu grupo ou em uma pessoa associada, incluindo subcontractantes que serão responsáveis pela provisão de bens/serviços para a Unilever; e</p> <p>iii. se, em qualquer ponto, a Empresa não for capaz de atender ou cumprir um ou mais dos requisitos da RPP (Política de</p>

<p>fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>c. If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion:</p> <p>i. to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>ii. to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>d. Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>e. You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>Parceiro Responsável), ABC (Combate ao suborno e à corrupção) ou Requisitos de Sanções Econômicas.</p> <p>b. Se qualquer membro da empresa de seu grupo falhar em atender ou cumprir um ou mais dos requisitos da RPP, ABC ou Requisitos de Sanções Econômicas, então onde a Unilever considerar que essa violação possa ser corrigida, a Empresa deverá adotar todas as etapas adicionais conforme estipulado pela Unilever para corrigir a violação, incluindo a implementação dos procedimentos adequados de modo que nenhuma violação ocorrerá novamente.</p> <p>c. Se a Unilever tiver uma base razoável para acreditar que um membro da empresa de seu grupo ou qualquer subcontratante seu não está em conformidade com ou não cumpre um ou mais dos requisitos da RPP, ABC ou Requisitos de Sanções Econômicas, ou onde preocupações geradas a partir de uma violação confirmada são materiais e a violação não possa ser ou não está corrigida de acordo com os requisitos estabelecidos acima, então a Unilever tem o direito, exercitável mediante critério único da Unilever:</p> <p>i. de suspender, por meio de notificação e sem qualquer tipo de responsabilidade e/ou penalidade para empresa do Grupo Unilever imediatamente quaisquer e todos os serviços e pagamentos sob qualquer pedido de compra e/ou este Contrato; e/ou</p> <p>ii. rescindir, sem qualquer tipo de responsabilidade e/ou penalidade para empresa do Grupo Unilever, imediatamente mediante notificação qualquer pedido de compra e/ou este Acordo.</p> <p>d. Sem limitar os direitos sob esta cláusula, qualquer violação da RPP, ABC ou Requisitos de Sanções Econômicas deverão ser retificados pela Empresa às suas custas, dentro do prazo estipulado pela Unilever e deverá ser prevenida contra recorrência.</p> <p>e. A Empresa concorda em indenizar e manter cada empresa do Grupo Unilever e seus administradores isentos contra todos os custos, alegações, danos e despesas em que as empresas do Grupo Unilever ou seus contratantes possam ser responsáveis, incluindo multas e custos de defesa e liquidações a pagar para qualquer entidade ou pessoa, devido a qualquer falha alegada ou real sua ou de empresa de seu grupo em cumprir com ou falhar em atender uma ou mais de quaisquer RPP, ABC ou Requisitos de Sanções Econômicas.</p>	<p>such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>com um plano de implementação da Unilever e se programar para esses requisitos. Caso o descumprimento da RPP, ABC e Requisitos de Sanções Econômicas resulte em violação da lei, a Empresa deve informar à Unilever e imediatamente se adequar para cumprir com o requisito e a lei aplicável.</p> <p>Não obstante as medidas de conflito desses Termos, as Partes concordam que (i) onde um Acordo de Compra da Unilever, contrato da Unilever ou outro contrato existir, onde esse contrato por escrito não se referir explicitamente à RPP, ou (ii) na ausência de qualquer acordo por escrito, que esta cláusula deverá se aplicar. Onde as partes possuírem quaisquer desvios acordados à RPP, essa RPP acordada deverá ser incorporada nesses termos e deverá prevalecer no evento de conflito com a RPP.</p>
<p>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for</p>	<p>6.5. Atualização da RPP (Política de Parceiro Responsável), ABC (Combate ao suborno e à corrupção) ou Requisitos de Sanções Econômicas</p> <p>A Unilever poderá, a qualquer momento, alterar e atualizar a RPP, ABC e Requisitos de Sanções Econômicas e deverá informar a Empresa sobre essas alterações e atualizações, sem qualquer custo para a Unilever. Se a Empresa não for capaz de cumprir com um ou mais dos requisitos impostos pelas alterações ou atualizações, então a Empresa deve entrar em contato com a Unilever dentro de oito semanas a partir da comunicação da Unilever sobre essa alteração ou atualização para acordar</p>	<p>6.6. Conflict Minerals</p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.6. Minerais de conflito</p> <p>A Empresa deve preencher um questionário, fornecido de tempos em tempos pela Unilever, designado a identificar a presença potencial de "minerais de conflito" (conforme definido sob as leis aplicáveis) em quaisquer produtos. Se solicitado pela Unilever com base nos resultados desse questionário, a Empresa deverá desempenhar apropriada devida diligência em sua cadeia de suprimentos para identificar a presença atual e origem de minerais de conflito em qualquer produto não mais do que trinta (30) dias após cada ano calendário. A Unilever pode não necessariamente solicitar a Empresa o preenchimento de um questionário se a Unilever determinar que o item que a Empresa fornecer não contém minerais de conflito.</p>
<p>7. Confidentiality</p> <p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7. Confidencialidade</p> <p>7.1. A Compradora divulgará ou tornará disponíveis ao Fornecedor informações relativas aos negócios ou produtos do grupo Unilever ("Informações Confidenciais"). A existência e o conteúdo dos presentes Termos e do Contrato também constituem Informações Confidenciais.</p>	<p>7. Confidentiality</p> <p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7. Confidencialidade</p> <p>7.1. A Compradora divulgará ou tornará disponíveis ao Fornecedor informações relativas aos negócios ou produtos do grupo Unilever ("Informações Confidenciais"). A existência e o conteúdo dos presentes Termos e do Contrato também constituem Informações Confidenciais.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>e. A Empresa concorda em indenizar e manter cada empresa do Grupo Unilever e seus administradores isentos contra todos os custos, alegações, danos e despesas em que as empresas do Grupo Unilever ou seus contratantes possam ser responsáveis, incluindo multas e custos de defesa e liquidações a pagar para qualquer entidade ou pessoa, devido a qualquer falha alegada ou real sua ou de empresa de seu grupo em cumprir com ou falhar em atender uma ou mais de quaisquer RPP, ABC ou Requisitos de Sanções Econômicas.</p>	<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2. O Fornecedor compromete-se a (a) manter as Informações Confidenciais em caráter rigorosamente confidencial e (b) abster-se do uso de qualquer Informação Confidencial para finalidades outras que não o cumprimento de suas obrigações perante o Contrato e (c) abster-se de divulgar Informações Confidenciais de qualquer espécie a qualquer pessoa, a não ser a seus diretores e funcionários, exceto na medida necessária, objetivando cumprir com suas obrigações segundo o Contrato. O compromisso não se aplica caso as Informações Confidenciais sejam informações que caíram em domínio público não por culpa do Fornecedor ou por este ter sido compelido a divulgá-las por operação da lei. A violação das obrigações do Fornecedor nos termos da presente cláusula por seus diretores e funcionários será havida como uma violação pelo Fornecedor. Exceto na medida exigida pelas Leis Aplicáveis ou necessária ao cumprimento das obrigações remanescentes contidas no Contrato, todas as Informações Confidenciais serão devolvidas à Compradora ou, se solicitado, destruídas no momento da rescisão ou expiração do Contrato.</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p> <p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the</p>	<p>8. Direitos de Propriedade Intelectual</p> <p>8.1. Cada uma das partes permanecerá como titular de toda a PI detida pela mesma previamente ao início de seu relacionamento com a outra parte</p>	<p>8. Intellectual Property Rights</p> <p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the</p>	<p>8. Direitos de Propriedade Intelectual</p> <p>8.1. Cada uma das partes permanecerá como titular de toda a PI detida pela mesma previamente ao início de seu relacionamento com a outra parte</p>

<p>scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customizations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free license (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>independentemente ou que tenha sido criada à margem do escopo desse relacionamento ("PI Antecedente"). A Compradora permanecerá a titular da PI, existente ou futura, relativa a ou criada no curso do cumprimento pelo Fornecedor das obrigações que lhe são atribuídas pelo Contrato e, como tal, o Fornecedor cederá e fará com que todos os terceiros cedam à Compradora com garantia de titularidade plena, os direitos de PI nos entregáveis, inclusive eventuais customizações dos Produtos/ Serviços, à exclusão, todavia, da PI Antecedente do Fornecedor. Quando a cessão de titularidade não se mostrar juridicamente viável, o Fornecedor desde já cede e fará com que todos os terceiros cedam à Unilever/Compradora, uma licença mundial, perpétua, irrevogável, não exclusiva, transferível, isenta de royalty (com pleno direito de sublicenciamento) para usar, reproduzir, explorar, modificar, alterar ou integrar os Produtos/ Serviços sem restrição. Para todo o trabalho autoral criado ao abrigo deste Contrato, o Fornecedor preencherá e manterá um formulário de registro autoral contendo o conjunto completo de informações necessárias, incluindo autor, trabalho, data e local.</p>	<p>or supervisory authority in relation to such laws; "Unilever Personal Data" means Personal Data provided or made available to the EGU Supplier in connection with this Agreement.</p>	<p>certificação correspondentes do regulador ou autoridade supervisora em relação a tais leis; "Dados Pessoais da Unilever" significa Dados Pessoais fornecidos ou disponibilizados ao Fornecedor EGU em conexão com este Contrato.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Cada Fornecedor permitirá o uso de sua própria PI Antecedente e da PI Antecedente de suas afiliadas, na medida razoavelmente necessária para que qualquer UGC e seus respectivos fornecedores, embaladores associados e reembaladores utilizem a PI customizada pertencente ou licenciada por qualquer UGC ("PI da Unilever") nos termos do Contrato para produzir, usar, modificar, incorporar, desenvolver ou suprir os Produtos/ Serviços.</p>	<p>9.2. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p> <p>9.3. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.2. Para os Serviços, o Fornecedor é um Operador agindo apenas de acordo com as instruções documentadas do EGU. O contexto e os fins do Tratamento dos DADOS PESSOAIS DA UNILEVER são a prestação dos Serviços pelo Fornecedor nos termos deste Contrato. Incluirá todas as atividades de Tratamento necessárias para executar os serviços, estará relacionado a várias categorias de dados pessoais (que podem incluir detalhes pessoais e de contato, informações de emprego, informações de marketing, detalhes financeiros ou de pagamento) e afetará os titulares dos dados (que podem incluir empregados, compradores e clientes da EGU), conforme registrado mais particularmente pelas partes. Nenhuma categoria especial de dados pessoais será processada sem a aprovação prévia por escrito da EGU. Os DADOS PESSOAIS DA UNILEVER serão processados durante a execução do Contrato e após a rescisão ou expiração, conforme necessário para cumprir as obrigações de exclusão / devolução abaixo.</p> <p>9.3. As partes podem, individualmente como Controladores independentes, precisar tratar os dados pessoais dos representantes uns dos outros. O Fornecedor também pode tratar os DADOS PESSOAIS DA UNILEVER para fins de prestação dos Serviços como um Controlador separado em alguns aspectos, conforme acordado por escrito entre as partes.</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3. O Fornecedor a) fornecerá todos os Produtos/ Serviços que requirem a PI da Unilever exclusivamente para cada Compradora e (b) não fornecerá e fará com que suas afiliadas não forneçam tais Produtos/ Serviços ou quaisquer componentes que contenham a PI da Unilever (ou quaisquer produtos que incorporem qualquer PI da Unilever) a, ou permitirá que sejam fornecidos, distribuídos ou vendidos, direta ou indiretamente, a qualquer pessoa, exceto uma UGC ou um Terceiro indicado por uma UGC, inclusive co-fabricantes, embaladores associados e reembaladores ("Terceiro"). É vedado ao Fornecedor vender, comercializar ou distribuir quaisquer produtos similares, contrafeitos, defeituosos ou excedentes contendo ou incorporando qualquer PI da Unilever.</p>	<p>9.4. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) notify Unilever immediately if it becomes aware that any of its instructions violates the Data Protection Laws; and (iii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities.</p>	<p>9.4. O Fornecedor deverá: (i) tratar os Dados Pessoais da Unilever de acordo com as Leis de Proteção de Dados aplicáveis; (ii) notificar imediatamente a Unilever caso tome conhecimento de que alguma das suas instruções infrinja as Leis de Proteção de Dados; e (iii) cooperar e auxiliar a EGU com quaisquer avaliações de impacto de proteção de dados e consultas com (ou notificações para) ou respondendo a perguntas ou investigações por reguladores ou autoridades de supervisão.</p>
<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. O Fornecedor garantirá que todos os materiais defeituosos, obsoletos ou excedentes que contenham a PI da Unilever sejam alçados à condição de inadequados ao uso. O Fornecedor fará prova de conformidade a esta disposição frente à Compradora quando requisitado.</p>	<p>9.5. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>9.5. O Fornecedor deve assegurar que os seus funcionários estejam sujeitos ao dever de confidencialidade para com os Dados Pessoais da Unilever.</p>
<p>9. Data Protection and Privacy</p>	<p>9. Registros, Continuidade dos negócios, Proteção de Dados e Privacidade</p>	<p>9.6. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>9.6. O Fornecedor deverá interromper o Tratamento dos DADOS PESSOAIS DA UNILEVER quando não for mais necessário fazê-lo para fornecer os serviços ou antes, no prazo de 15 dias úteis após a instrução da EGU para fazê-lo. Conforme orientação da EGU, o Fornecedor deverá excluir ou devolver com segurança os Dados Pessoais da Unilever e deverá confirmar à EGU por escrito que ele (incluindo as empresas do grupo) e cada subcontratado o fez.</p>
<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Breach of Personal Data" "Data Subject", "Personal Data", "Treatment" (including derivatives "Treaty") and "Operator" must be assigned to them by LGPD or, where relevant, the meaning of terms essentially equivalent in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing of Personal Data and electronic privacy, including: (i) General Law on the Protection of Personal Data - Law No. 13.709 / 2018 ("LGPD"); and (ii) any corresponding certification guidelines, codes or mechanisms from the regulator</p>	<p>9.1. As definições abaixo terão o seguinte significado: "Controlador", "Violação de Dados Pessoais", "Titular dos Dados", "Dados Pessoais", "Tratamento" (incluindo os derivados "Tratado") e "Operador" têm que lhes é atribuído pela LGPD ou, quando relevante, o significado dos termos essencialmente equivalentes em outras Leis de Proteção de Dados aplicáveis; "Leis de Proteção de Dados" significa qualquer lei aplicável relacionada ao Processamento de Dados Pessoais e privacidade eletrônica, incluindo: (i) Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais - Lei nº 13.709 / 2018 ("LGPD"); e (ii) quaisquer orientações, códigos ou mecanismos de</p>	<p>9.7. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.</p>	<p>9.7. Se o Fornecedor receber quaisquer reclamações, reivindicações ou solicitações em relação ao Tratamento dos DADOS PESSOAIS DA UNILEVER (particularmente aquelas relacionadas ao exercício dos direitos do Titular dos Dados), ele deverá, sem demora indevida, encaminhá-las para a EGU e cooperar e ajudar a EGU a responder a tais dirigido por EGU.</p>
		<p>9.8. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.</p>	<p>9.8. O Fornecedor garante que implementou e manterá medidas técnicas e organizacionais adequadas para proteger os DADOS PESSOAIS DA UNILEVER contra Violação de Dados Pessoais, que devem sempre satisfazer, no mínimo, os padrões exigidos pelas Leis de Proteção de Dados.</p>

9.9. If the Supplier becomes aware of or suspects a violation and / or incident related to Personal Data, he must, without undue delay (and, in any case, within 24 hours of identification): notify Unilever by e-mail <charge.brasil@unilever .com>, providing all relevant information, as required by the Data Protection Laws, investigating the breach of Personal Data, remedying / mitigating any damage and preventing recurrence (by providing details to Unilever), and cooperating in the information with supervisory authorities relevant or data subject affected.	9.9. Se o Fornecedor tomar conhecimento ou suspeitar de uma violação e/ou incidente relacionado a Dados Pessoais deverá, sem demora injustificada (e, em qualquer caso, em até 24h da identificação): notificar a Unilever pelo e-mail <encarregado.brasil@unilever.com>, fornecendo todas as informações relevantes, conforme exigido pelas Leis de Proteção de Dados, investigar a violação de Dados Pessoais, remediar / mitigar qualquer dano e prevenir a recorrência (informando detalhes à Unilever), e cooperar na informação às autoridades de supervisão relevantes ou titulares de dados afetados.
9.10. The Supplier may appoint sub-operators or allow companies in its group ("Third Parties") to process Unilever Personal Data. Supplier will notify UGC prior to the appointment of a new or replacement sub-operator and provide UGC with a reasonable period of time to oppose the appointment or replacement of any sub-operator. The Supplier shall make all reasonable efforts to respond to any objection raised by the UGC, including, if the UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.10. O Fornecedor poderá nomear suboperadores ou permitir que empresas do seu grupo ("Terceiros") processem Dados Pessoais da Unilever. O Fornecedor notificará a UGC antes da nomeação de um suboperador novo ou substituto e fornecerá à UGC um período de tempo razoável para se opor à nomeação ou substituição de qualquer suboperador. O Fornecedor deve envidar todos os esforços razoáveis para responder a qualquer objeção levantada pelo UGC, incluindo, se a objeção do UGC não puder ser tratada de forma adequada, a nomeação de um suboperador alternativo.
9.11. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.11. O Fornecedor deverá garantir que Terceiros estejam contratualmente vinculados às obrigações contidas neste Contrato e permanecerá integralmente responsável perante a Unilever pelas ações e omissões dos Terceiros relativos ao Tratamento de Dados Pessoais
9.12. O Unilever Personal Data can only be transferred outside Brazil and / or to international organizations if: 9.12.1. Unilever has authorized such transfer in writing; and 9.12.2. The entity that will receive the Personal Data: (i) is located in a country that provides a degree of protection of Personal Data adequate to that provided for in the LGPD; or (ii) the recipient has entered into the Model Clauses with Unilever or an alternative binding agreement approved by the relevant authorities for such transfer of Personal Data (for example, Global Corporate Standards) with the exporting party (either the Supplier or Unilever).	9.12. O Os Dados Pessoais da Unilever só poderão ser transferidos para fora do Brasil e/ou para organismos internacionais se: 9.12.1. A Unilever tiver autorizado tal transferência por escrito; e 9.12.2. A entidade que receberá os Dados Pessoais: (i) esteja localizada em um país que proporcione um grau de proteção de Dados Pessoais adequado ao previsto na LGPD; ou (ii) o receptor tenha celebrado as Cláusulas Modelo com a Unilever ou um acordo vinculativo alternativo aprovado pelas autoridades relevantes para tal transferência de Dados Pessoais (por exemplo, Normas Corporativas Globais) com a parte exportadora (seja o Fornecedor ou a Unilever).
9.13. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.13. O Fornecedor deve manter registros e informações completos e precisos para demonstrar sua conformidade com esta cláusula relativa a proteção de dados pessoais (fornecendo-os prontamente ao EGU mediante solicitação) e permitir auditorias pela EGU ou seus representantes designados.
10. Records, Business Continuity	10. Registros, Continuidade de Negócios
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1. O Fornecedor deve manter os registros apropriados (incluindo os ingredientes, componentes e controle de qualidade dos Produtos) por não menos de: 5 anos; ou 7 anos para informações financeiras. O Fornecedor deve, em qualquer momento, com aviso razoável, permitir que o Comprador entre, acesse, fiscalize e audite (i) todas as informações, documentação e registros relacionados aos Produtos / Serviços, e (ii) a localização, o equipamento, os estoques, os métodos utilizados e desempenho do Fornecedor na preparação, fabricação, embalagem, armazenamento, manuseio e fornecimento dos Produtos / Serviços.
10.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate safeguards against	10.2. O Fornecedor deve fazer uma cópia de segurança confiável de todos os dados fornecidos, utilizados ou gerados em conexão com os Produtos / Serviços (em relação aos dados eletrônicos, em forma criptografada de força de chave não inferior a 256 bits) e, de outra forma,

the destruction or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	devem estabelecer e manter registros adequados contra a destruição ou perda de tais dados na posse ou controle do Fornecedor.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. O fornecedor deve gerenciar a segurança de seus sistemas no que diz respeito à identificação e resolução de fragilidades de segurança e limitar o acesso aos sistemas / dados a indivíduos autorizados.
11. Term and Termination	11. Vigência e Rescisão
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. O Contrato aplica-se até a expiração ou rescisão de todos os períodos relevantes ou até o atendimento dos volumes relevantes especificados em qualquer parte do Contrato.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. O Comprador poderá rescindir el contrato, parcial o totalmente, durante el período de vigencia, sin incurrir en ningún tipo de sanción, obligación o responsabilidad:
a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) mediante notificação por escrito com 10 dias de antecedência em caso de violação significativa deste Contrato pelo Fornecedor ou violação pelo Fornecedor de mais de 20% do número das POs submetidas pela Compradora em qualquer período de 3 meses precedente;
b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) mediante notificação por escrito com no mínimo 7 dias de antecedência em caso de descumprimento significativo ou deliberado ou persistente da cláusula 6.1;
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) mediante notificação caso um Evento de Força Maior afete o Fornecedor e persista além de 10 dias;
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) por conveniência, mediante notificação por escrito com 30 dias de antecedência (sujeita às leis locais compulsórias que exijam um prazo maior de notificação); ou
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) imediatamente ou em data posterior especificada se o Fornecedor tornar-se insolvente ou entrar em administração ou mostrar-se impossibilitado de saldar suas dívidas à medida de seus vencimentos ou na iminência de alguma das hipóteses anteriores ou seus equivalentes.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. Qualquer PO individual ao abrigo deste Contrato poderá ser rescindida antecipadamente pelo Fornecedor mediante envio de notificação prévia de 30 dias quando quaisquer quantias faturadas e indubitáveis devidas conforme a referida PO, não forem liquidadas durante um período de 60 dias consecutivos à data de vencimento aplicável, contanto que a dita notificação informe que a falta de pagamento em 30 dias resultará na rescisão daquela PO.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. A expiração ou rescisão do Contrato (total ou parcial) não influenciará as cláusulas 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Anexo A 2 ou qualquer cláusula expressa ou idealizada para subsistir à expiração ou rescisão.
12. Miscellaneous	12. Disposições Diversas
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. Referências a "Unilever" ou "grupo Unilever" significa qualquer empresa ou parceria do grupo Unilever, onde a Unilever PLC, periodicamente detém direta ou indiretamente ou controla os direitos de voto atribuídos a mais de 50% do capital social ordinário emitido, ou controla direta ou indiretamente a nomeação da maioria do conselho de administração.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. É permitido à Compradora ceder o Contrato, no todo ou em parte, a outra UGC ou, na hipótese de aquisição do negócio da Compradora relacionado ao Contrato, ao adquirente de tal negócio. Do contrário, nenhuma das partes, sem o prévio consentimento por escrito da outra, cederá (inclusive por força da lei) ou senão alienará o Contrato, no todo ou em parte, ou subcontratará quaisquer deveres ou obrigações estipuladas pelo Contrato a

	terceiros.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. Com relação a pagamentos ao Fornecedor, é facultado a Compradora, a qualquer tempo, sem aviso ao Fornecedor, deduzir ou compensar qualquer quantia devida pelo Fornecedor à Compradora.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	12.4. O atraso ou a falha de uma parte em exercer seus direitos, poderes ou tutelas ao abrigo do Contrato ou em relação a este, não operará como uma renúncia àquele direito, poder ou tutela. Nenhum aditamento ou alteração de qualquer parte do Contrato ou qualquer renúncia ou liberação de eventuais direitos, poderes ou tutelas de uma parte não surtirão efeito, a menos que convenção por escrito (excluindo por e-mail) por cada parte.
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. O Fornecedor é uma contratada independente contratada pela Compradora para suprir os Produtos/ Serviços. O Contrato não converte de forma alguma o Fornecedor em preposto ou representante legal (ou o coloca em relação de sociedade com) da Compradora, e nem a qualquer um deles são concedidos direitos ou poderes para assumir, criar ou incorrer em dever ou obrigação de qualquer espécie, implícito ou explícito, contra, em nome ou em favor da Compradora.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. O Fornecedor é e permanece responsável por seus funcionários, subcontratadas, agentes e representantes. O Fornecedor não está isento de responsabilidade nem as obrigações em relação a essas pessoas são repassadas para a Compradora ou para qualquer UGC em consequência do Contrato.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7. O Fornecedor desde já transfere, transmite e cede à Compradora a totalidade dos direitos, titularidade e participação nas e a todas as reclamações e/ou causas de pedir eventualmente detidas pelo Fornecedor segundo as leis antitruste ou concorrenciais de qualquer jurisdição aplicável advindas ou relacionadas às aquisições do Fornecedor de qualquer item que tenha sido, é ou será fornecido pelo Fornecedor à Compradora. A pedido da Compradora, o Fornecedor executará prontamente as cessões de reclamações ou causas de pedir para comprovar a aludida cessão.
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8. Ninguém, exceto uma parte do Contrato, suas sucessoras e cessionárias autorizadas e UGCs a quem o Contrato confira um benefício, terá o direito de fazer valer qualquer um de seus termos.
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. Se uma parte, em consequência de um evento alheio ao seu controle razoável, se encontrar impossibilitada de cumprir todas ou parte de suas obrigações nos termos do Contrato (e esse evento incluirá a impossibilidade de, em relação à Compradora, receber, aceitar ou usar os Produtos) ("Evento de Força Maior"), a parte sujeita à impossibilidade será escusada desse cumprimento enquanto e na medida em que a dita impossibilidade persistir, contanto que cumpra com a presente cláusula. A parte impedida por um Evento de Força Maior envidará todos os esforços razoáveis a fim de mitigar o efeito do Evento de Força Maior da melhor maneira possível. A falha de equipamentos mecânicos, hardware de computador e/ou equipamentos de telecomunicações, falha de software, apagões de energia, mudanças das condições econômicas, custos e/ou entrega de matéria prima, e greve e demais dissídios trabalhistas de quaisquer representantes do Fornecedor (ou de suas afiliadas ou de seus representantes) não configuram Evento de Força Maior do Fornecedor.

12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10. Se alguma disposição ou se parte de alguma disposição do Contrato for ou tornar-se ilegal, inválida ou inexigível em qualquer aspecto segundo as leis aplicáveis, as partes remanescentes daquela disposição ou do Contrato não serão jamais afetadas. As partes obrigam-se a modificar ou a tentar substituir qualquer disposição ilegal, inválida ou inexigível por uma disposição legal, válida ou exigível a fim de alcançar, na maior extensão possível, igual efeito.
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	12.11. Se no local de base do Fornecedor o idioma oficial divergir do inglês, as partes podem concordar em apensar ao Contrato (ou parte) uma tradução do Contrato (ou parte) no idioma local. Em caso de conflito entre o inglês e a versão no idioma local do Contrato (ou parte), as partes concordam que a versão em inglês prevalecerá.
13. Laws and Jurisdiction	13. Leis e Jurisdição
13.1. The Agreement is governed by and construed in accordance with the Brazilian Laws.	13.1. Este contrato será regido e interpretado de acordo com a legislação brasileira.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	Anexo A – Cláusulas específicas ao fornecimento dos Produtos
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Estas cláusulas se aplicam na medida em que o Fornecedor forneça os Produtos.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Os Produtos serão entregues em observância aos detalhes fornecidos no CTC ou na PO ou conforme as instruções pactuadas por escrito. Salvo indicação em contrário, a titularidade e o risco serão repassados à Compradora após a entrega. Os termos da entrega serão interpretados conforme a edição corrente da Incoterms no momento de emissão da PO. Cada remessa dos Produtos estará acompanhada da documentação completa exigida pelas Leis Aplicáveis.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. O Fornecedor: (a) fornecerá apenas os Produtos a partir de um local aprovado pela Compradora; (b) a expensas próprias, garantirá a rastreabilidade dos Produtos, ingredientes e componentes; (c) manterá e fornecerá à Compradora, a pedido, um número razoável de amostras dos Produtos, ingredientes e componentes. Esta cláusula subsistirá à expiração ou rescisão.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Nenhum Fornecedor, sem o prévio consentimento por escrito da Compradora (a) modificará os ingredientes ou componentes (inclusive insumos e matérias primas) utilizados para produzir os Produtos, Especificações, processo de fabricação, planta aprovada ou método de entrega acordado, ou (b) implementará mudanças que alterem qualquer Produto de maneira não aceitável ao processo de liberação técnica da Compradora, mesmo que os Produtos ainda permaneçam fiéis às Especificações.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4. O Fornecedor reconhece estar ciente de que não é prática usual a Compradora inspecionar os Produtos no ato da entrega, já que a Compradora confia na garantia de qualidade do Fornecedor e nenhuma Compradora terá a obrigação de assim proceder. Qualquer remoção, destruição, armazenamento e demais custos relativos ou oriundos de Produtos defeituosos ou não conformes correrão por conta e responsabilidade do Fornecedor.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party	5. Se a Compradora indicar um Terceiro para a fabricação ou processamento de produtos acabados para compra por uma UGC, a Compradora pode requerer que um Fornecedor faça uma oferta (ou fazer com que a oferta seja feita) substancialmente nos mesmos termos discriminados no Contrato para a venda e fornecimento pelo Fornecedor dos Produtos ao Terceiro para a fabricação de tais produtos acabados somente. Se um Produto tiver que ser vendido a um Terceiro, esse fornecimento consistirá de um arranjo contratual apenas entre o

to or have any liability for payment of such Products.	Terceiro e o Fornecedor e nenhuma UGC será parte ou será responsável pelo pagamento de tais Produtos.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	6. Salvo se pactuado de outra forma, o Fornecedor garantirá que: (i) os Produtos estejam preparados para remessa de maneira a evitar danos, contaminação ou deterioração dos Produtos; (ii) as embalagens não serão montadas com o uso de rebites, grampos de aço ou arames de aço; (iii) as entregas em paletes serão empilhadas cuidadosamente não incorrendo em excesso de empilhamento; (iv) os paletes serão estáveis e estarão envolvidos com um material impermeável protetor que cobrirá toda a carga do palete; e (v) os Produtos serão transportados em boas condições físicas, de limpeza e higiene.